





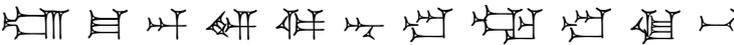
## EA295

### Ba‘alu-danu, principe di Tiro, al re d’Egitto

#### Recto

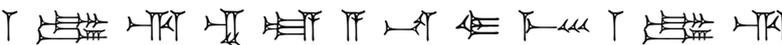
1   
 a- na m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia d UTU- ia DINGIR.MEŠ- ia  
 ana šarri bēli-ja <sup>d</sup>Šamši-ja ilāni-ja  
*Al re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità,*

2   
 qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma  
 qibi-ma  
*di’;*

3   
 um- ma d IŠKUR. DI. KU<sub>5</sub> IR<sub>3</sub>- ka IR<sub>3</sub> ki- ti  
 umma <sup>d</sup>Ba‘alu-dāni ardi-ka arad kitti  
*messaggio di Ba‘alu-danu, tuo servo, servo leale,*

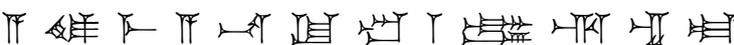
Sembra che Ba‘alu-danu, il principe di Tiro, sia stato il predecessore di Abi-Milku, che fu ucciso in una rivolta di palazzo (cfr. EA89)

4   
 SAḪAR iš- tu šap- li 2 kuš. e. šir<sub>2</sub>  
 epri ištu šapli šina <sup>KUŠ</sup>šēnī  
*polvere da sotto i due sandali de*  
 Vedi EA152.3, EA146.5

5   
 m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia a- na GIR<sub>3</sub>. MEŠ m šar<sub>3</sub>- ri  
<sup>m</sup>šarri bēli-ja ana šēpī <sup>m</sup>šarri  
*il re, mio signore: «Ai piedi del re,*

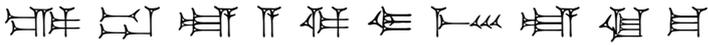
6   
 EN- ia d UTU- ia DINGIR.MEŠ- ia 7- šu  
 bēli-ja <sup>d</sup>Šamši-ja ilāni-ja sebī-šu  
*mio signore, mio dio Sole, mia divinità, sette volte*

7   
 u<sub>3</sub> 7- it- ta- a- an am- qu<sub>2</sub>- ut  
 u šibitān amqut  
*e sette volte sono caduto!*

8   
 a- mur- mi<sub>3</sub> a- na- ku IR<sub>3</sub> m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
 amur-mi anāku arad šarri bēli-ja  
*Ecco, io sono il servo del re, mio signore,*

- 9   
 ša ur- ru- du m šar3- ri en- ia iš- tu  
 ša urru<sup>m</sup>šarri bēli-ja ištu  
*che serve il re, mio signore, da*

urru<sup>m</sup> : imperfetto D di *arādu* “servire”; D urru<sup>m</sup> = G  
 šarri : per *šarra*

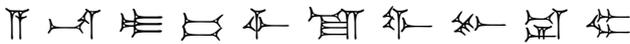
- 10   
 SAG. DU- ia a- di GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ia ki- ma  
 qaqqadi-ja adi šēt-ja kīma  
*la mia testa ai miei piedi, come*

- 11   
 a- bu- ti- ia iš- tu da- ri- ti  
 abbūti-ja ištu dārīti  
*i miei padri, da sempre.*

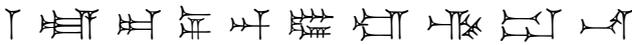
abbūtu : forma attestata a EA per il plurale di *abu* (CAD\_A1 67b); cfr. EA52.17, .20; EA55.17, 39, .53

- 12   
 u<sub>3</sub> li- il<sub>3</sub>- ma- ad m šar<sub>3</sub>- ru EN- ia  
 u lilmad<sup>m</sup>šarru bēli-ja  
*Così che possa essere informato il re, mio signore,*

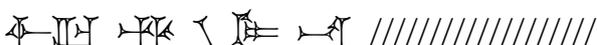
lilmad : il precativo accadico sostituisce qui lo iussivo WS (CAT3 196) di *lamādu*

- 13   
 a- na i- pe<sub>2</sub>- ši ša yi- pu- uš- mi  
 ana ipēši ša yipuš-mi  
*riguardo all'agire che ha fatto*

ipēši : gen. di *epēšu*, infinito, qui usato nominalmente “l'agire” = “l'azione”  
 yipuš : preterito G

- 14   
 m Ia- ab- ni- DINGIR LU<sub>2</sub> URU Ši<sub>2</sub>- du- na  
<sup>m</sup>Jabni-ilu amēl āli Šidūna  
*Yabni-Ilu, il principe della città di Sidone,*

- 15   
 a- na ia- ši- ma ...  
 ana jāši-ma ...  
*verso di me ...*

- 16   
 HUL. GAL<sub>2</sub> \ lum- na ...  
 lemna \ lumna  
*male ...*

ḪUL.GAL<sub>2</sub> : lemnu “bad, evil”; aggettivo e sostantivo

lumnu : “misdeed, evil” (CAD\_L 249b-250a)

17 

u<sub>3</sub> yi- im- qu<sub>2</sub>- ut a- na ...

u yimqut ana ...

e cadde a ...

yimqut : preterito G di *maqātu* “cadere”

18 

qa- du m Ka- al- bi LU<sub>2</sub> URU ...

qadu <sup>m</sup>Kalbi amēl āli ...

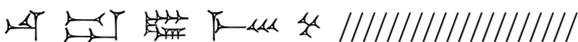
insieme con Kalbi, il principe della città di ...

19 

qa- du ŠEŠ. MEŠ- šu u<sub>3</sub> ...

qadu aḫḫī-šu u

con i suoi fratelli e

20 

qa- du LU<sub>2</sub>. MES KUR ...

qadu amēlī māti ...

con gli uomini del Paese di ...

21 

u<sub>3</sub> pu- ḫi- ru ...

u puḫḫirū ...

e radunarono ...

puḫḫirū : vedi EA290.8

22 

ša- ni- ta<sub>5</sub> ia- ...

šanītam ...

Inoltre, ...

La parte inferiore della tavoletta è completamente mancante, e quindi anche l’inizio del verso

### Verso

1 

...

2 

...

... ša

... che

3 

e- pi<sub>2</sub>- iš HUL. GAL<sub>2</sub> a- na tap- pi- ia  
epiš lemna ana tappī-ja  
*ha fatto del male al mio collega.*

epiš : preterito G ?

tappû : “partner, colleague, friend, companion” (CAD\_T 184b-190a); cfr. EA113.30; EA120.45

4 

u<sub>3</sub> li- il<sub>3</sub>- ma- ad m šar<sub>3</sub>- ru ki- ti- ia  
u lilmad <sup>m</sup>šarru kitti-ja  
*Così che possa essere informato il re della mia lealtà*

5 

u<sub>3</sub> li- di- in<sub>4</sub>- mi<sub>3</sub> m šar<sub>3</sub>- ru en- ia  
u liddin-mi <sup>m</sup>šarru bēli-ja  
*e che possa dare il re, mio signore,*

6 

50 LU<sub>2</sub>. MES qa- du 1 LU<sub>2</sub> IGI. KAR<sub>2</sub> EN. NUN  
50 amēlī qadu 1 <sup>LU2</sup>bāri maššarti  
*50 uomini con un comandante(?) di guarnigione*

<sup>LU2</sup>bāri : stato costruito di <sup>LU2</sup>bārû, participio sostantivato di *barû* “to look upon, to inspect, to observe” (CAD\_B 116a-117b); propriamente *bārû* è “diviner” (CAD\_B 121a-125b, ma CAD non dà la grafia con sumerogrammi qui presentata). MAS 299, 303 propongono invece una lettura *āširu* o *pāqidu* “commander, provider”. Per *āširu* “supervisor, helper” vedi CAD\_A2 440ab; per *pāqidu* “provider, overseer, caretaker”, vedi CAD\_P 137b-139b

EN.NUN : *maššartu* “guarnigione”

7 

a- na na- ša- ri URU. KI \ ti- e- ti ...  
ana našāri āli \ ? ...  
*per proteggere la città ...*

8 

u<sub>3</sub> a- nu- um- ma ḥar- ra- ni- ia u<sub>2</sub>- še- er- ti  
u anumma ḥarrāni-ja uššerti  
*E ora ho mandato la mia carovana*

9 

u<sub>3</sub> pa- nu- ia a- na i- re- bi  
u pānū-ja ana irēbi  
*e la mia intenzione è di entrare (in Egitto)*

10 

a- na ur- ru- ud m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
ana urrud <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*per servire il re, mio signore».*

**EA295****Ba'alu-danu, principe di Tiro, al re d'Egitto**

Questa tavoletta è stata mandata da Tiro.

*Recto*

(1-7) *Parla al re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità; messaggio di Ba'alu-danu, tuo servo, servo leale, polvere da sotto i due sandali del re, mio signore: «Ai piedi del re, mio signore, mio dio Sole, mia divinità, sette volte e sette volte sono caduto!*

(8-11) *Ecco, io sono il servo del re, mio signore, che serve il re, mio signore, dalla mia testa ai miei piedi, come i miei padri, da sempre.*

(12-21) *Così, che possa essere informato il re, mio signore, riguardo all'agire che ha fatto Yabni-Ilu, il principe della città di Sidone, verso di me ... male ... e cadde a ... insieme con Kalbi, il principe della città di ... con i suoi fratelli e con gli uomini del Paese di ... e radunarono ...*

(22) *Inoltre, ...*

La parte inferiore della tavoletta è completamente mancante, e quindi anche l'inizio del verso

*Verso*

(1-3) *... che ha fatto del male al mio collega.*

(4-7) *Così che possa essere informato il re della mia lealtà e che il re, mio signore, possa concedere 50 uomini con un comandante(?) di guarnigione per proteggere la città ...*

(8-10) *E ora ho mandato la mia carovana e la mia intenzione è di entrare (in Egitto) per servire il re, mio signore».*